

## neue spanisch-deutsche Wörterbücher: Becher, Daum und Standardvertragsmuster

Ulm, 15. September 2016

Sehr geehrte Kunden,

der **C.H.Beck Verlag** aus München bietet jetzt eine ganze Reihe von neuen gedruckten und elektronischen Wörterbüchern an.

Ich stelle diese summarisch vor. Die Einzelheiten finden sich bei den jeweiligen Artikelbeschreibungen.

Hervorheben will ich den **Becher, Wörterbuch Wirtschaft, Recht, Politik** Spanisch / Deutsch und Deutsch / Spanisch, der durch die Juristin Frau Schlüter-Ellner umfassend bearbeitet wurde.

Sie erweiterte die neuen Auflagen um insgesamt ca. 15.000 neue Einträge auf jetzt zusammen ca. 230.000 Stichwörter. Davon betroffen sind vor allem die Bereiche Energie und Umwelt, Internet und Telekommunikation, Banken sowie Gesellschaftsrecht und Arbeitnehmerbeteiligung. Alle relevanten Reformen der letzten Jahre wurden berücksichtigt.

Dieses Wörterbuch gibt es in **4 Varianten**: Gedruckt, als Download und als IDS-Online-Mietlösung.

Der große »Becher« ist mit ca. 230.000 übersetzten Begriffen und Wendungen das derzeit umfassendste Wörterbuch zur spanischen Fachsprache in den Bereichen Recht, Wirtschaft und Politik.

Sein Schwerpunkt liegt auf der rechtlichen Terminologie: Handels- und Gesellschaftsrecht, Wirtschaftsrecht, Strafrecht, abgedeckt sind auch spezielle Gebiete wie Sportrecht, Kirchenrecht, Ausländerrecht und Betäubungsmittelrecht. Begriffe aus den Bereichen Handel, Finanzen, Betriebs- und Volkswirtschaft, Verwaltung, Marketing, Börsenwesen, Politik und Zeitgeschichte runden das Werk ab.

Zu diesem Großwörterbuch Becher, Wörterbuch Wirtschaft, Recht, Politik gibt es bereits den **Download**. Er enthält beide Sprachkombinationen Deutsch / Spanisch und Spanisch / Deutsch

Umfang 2 x 230.000 Stichwörter Artikelnummer: 4294 Preis: 335.- Euro

Link zum Warenkorb: <https://www.kater-verlag.de/fachwoerterbuecher-recht-jura/Becher--Woerterbuch-Recht--Wirtschaft-und-Politik-DE-ES--ES-DE-DOWNLOAD.html>

Blick ins Wörterbuch (Kater-Scan): <https://www.kater-verlag.de/images/inhalt/i4294.jpg>

---

Vorbesitzer des Becher Wörterbuch Recht, Wirtschaft und Politik auf CD erhalten den neuen Download zum **Update**-Preis.

Der Besitz muss anhand der Lizenz-Nummer nachgewiesen werden.

### **Becher, Wörterbuch Recht, Wirtschaft und Politik Update**

Artikelnummer: 4314 Preis: 249.- Euro

<https://www.kater-verlag.de/fachwoerterbuecher-recht-jura/Becher--Woerterbuch-Recht--Wirtschaft-und-Politik-DE-ES--ES-DE-Update-DOWNLOAD.html>

---

In Buchform gibt es den großen Becher Band I noch nicht. Kommt im Dezember 2016

### **Becher Band I, Wörterbuch Wirtschaft, Recht, Politik Spanisch / Deutsch**

Umfang rund 1400 Seiten Artikelnummer: 4320 Preis: 150.- Euro

## Kater Verlag Rundbrief-Archiv 9/2016

Link zum Warenkorb: <https://www.kater-verlag.de/fachwoerterbuecher-recht-jura/Becher--Woerterbuch-Recht--Wirtschaft---Politik-I-Spanisch---Deutsch-ES-DE.html>

---

In Buchform gibt es den großen Becher Band II noch nicht. Kommt im Dezember 2016

### **Becher Band II, Wörterbuch Wirtschaft, Recht, Politik Deutsch / Spanisch**

Umfang rund 1400 Seiten Artikelnummer: 4322 Preis: 150.- Euro

Link zum Warenkorb: <https://www.kater-verlag.de/fachwoerterbuecher-recht-jura/Becher--Woerterbuch-Recht--Wirtschaft---Politik-II-Deutsch-Spanisch-DE-ES.html>

---

Das elektronische Wörterbuch wird auch als IDS-Online-Mietlösung angeboten. Ohne weitere Rechner-Installation kann direkt über das Internet darauf zugegriffen werden.

Becher, Wörterbuch Wirtschaft, Recht, Politik beide Sprachkombinationen Deutsch / Spanisch und Spanisch / Deutsch als IDS-Online-Mietlösung

Artikelnummer: 4298 Preis: 74,50 (zuzüglich Hostinggebühr) Link zum Waren-

korb: <https://www.kater-verlag.de/fachwoerterbuecher-recht-jura/Becher--Woerterbuch-Recht--Wirtschaft-und-Politik-DE-ES--ES-DE-ONLINE.html>

---

Eine Übersetzungshilfe sind die **Standardvertragsmuster** Deutsch / Spanisch zum Gesellschaftsrecht.

Hier werden Vertragsentwürfe und -varianten 1:1 in die Fremdsprache übersetzt. Dies erspart zeitaufwändige Arbeiten bei Routine-Entwürfen.

Diese Form des Wörterbuchs mit umfangreichen Gegenüberstellungen von Texten gibt es bereits für die englische und französische Sprache.

Der Inhalt kann via Internet heruntergeladen werden. Jedes Buch der Reihe enthält einen Online-Zugangscodex.

Umfang: 204 Seiten Artikelnummer: 4316 Preis: 89.- Euro

Link zum Warenkorb: <https://www.kater-verlag.de/fachwoerterbuecher-recht-jura/Standardvertragsmuster-zum-Gesellschaftsrecht-Deutsch-Spanisch--Buch-mit-Downloadzugang--DE-ES.html>

---

In der Branche gut bekannt ist der Herausgeber **Daum des Wörterbuch Recht** Deutsch / Spanisch und Spanisch / Deutsch, das dieser Tage neu aufgelegt wurde.

Es wurden Terme von Daum und Becher zusammengeführt.

Der Umfang ist mit 25.000 Einträgen angegeben.

Umfang 578 Seiten Artikelnummer: 4318 Preis: 59.- Euro

Link zum Warenkorb: <https://www.kater-verlag.de/fachwoerterbuecher-recht-jura/Daum--Woerterbuch-Recht-Spanisch-DE-ES--ES-DE.html>

Link zum Inhalt (Kater-Scan): <https://www.kater-verlag.de/images/inhalt/i4318.jpg>

Vielleicht eine sinnvolle Ausgabe falls die Urlaubskasse noch nicht geplündert ist?!

Herzlich Ihr

Hans Kotzur

Kater Verlag